



Votes and Proceedings
Tuesday, 27 November 2001 - No. 61

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Trudel, Minister of State for Health and Social Services, tabled the annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2001, of the following Regional Health and Social Services Boards:

- Abitibi-Témiscamingue (Sessional Paper No. 757-20011127)
- Nunavik (Sessional Paper No. 758-20011127)
- Québec (Sessional Paper No. 759-20011127)

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2000-2001 annual report of the Abitibi-Témiscamingue, Nunavik and Québec Regional Health and Social Services Boards be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of State for Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

27 November 2001

Mrs. Lemieux, Minister of State for Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec) for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 760-20011127)

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Boisclair, Minister of State for the Environment and Water, tabled the following:

The annual report of Recyc-Québec for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 761-20011127)

Mr. Legendre, Minister responsible for Youth, Tourism, Recreation and Sport tabled the following:

The annual report of the Société du Centre des congrès de Québec for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 762-20011127)

Presenting Reports from Committees

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 13, 15, 18 and 21 November 2001, held special consultations and public hearings and gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

- 13 An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 763-20011127)

27 November 2001

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 20, 21 and 22 November 2001, held special consultations and public hearings on Bill 26, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and the Civil Code.

(Sessional Paper No. 764-20011127)

Mr. President, chairman, tabled the following:

A report from the Committee on the National Assembly, which, on 24 and 31 October 2001, continued the consideration of parliamentary reform proposals.

(Sessional Paper No. 765-20011127)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

Mr. President informed the Assembly that he would render his decision tomorrow on the point of privilege raised by Mr. Marcoux (Vaudreuil) and which he had taken under advisement at the sitting of 21 November 2001.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Fournier (Châteauguay) tabled the following:

Copy of a correspondence between Mr. Jean-Philippe Marois, executive assistant to the Chief Opposition Whip, and Mr. Claude Lamarre, head of documentary

27 November 2001

resources and responsible for access to information at the Ministère de la Santé et des Services sociaux, concerning a request for access to information.

(Sessional Paper No. 766-20011127)

Motions Without Notice

Mr. Landry, Premier, moved:

THAT the National Assembly mark the importance of the struggle of the Patriotes of 1837-1838 for the recognition of our nation, for its political freedom and for the establishment of a democratic government.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark National AIDS Awareness Week, which is being held from 26 November to 1 December, and also mark World AIDS Day, which will be held next 1 December.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved:

THAT the National Assembly warmly congratulate the award winners of the Mérite national des pêches et de l'aquaculture, and that it mark the paramount importance of halieutics in the economic development of the maritime regions of Québec.

27 November 2001

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations on Bill 51, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines and the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux, on Friday, 30 November 2001 and, for this purpose, hear the following groups:

Friday, 30 November 2001

- | | |
|--------------------------|---|
| 3.00 p.m. to 3.15 p.m. | Opening statements by the group forming the Government |
| 3.15 p.m. to 3.30 p.m. | Opening statements by the Official Opposition |
| 3.30 p.m. to 4.15 p.m. | Association des bingos concertés et regroupés du Québec |
| 4.15 p.m. to 5.15 p.m. | Bingo-Lib and Regroupement des bingos de la région de Sherbrooke |
| 5.15 p.m. to 6.00 p.m. | Archevêché de Montréal |
| 8.00 p.m. to 9.00 p.m. | Association des locateurs des salons de jeux and Les Entreprises Omnibingo inc. |
| 9.00 p.m. to 9.45 p.m. | Association des radiodiffuseurs communautaires du Québec |
| 9.45 p.m. to 10.30 p.m. | Regroupement des organismes bénéficiaires de bingos "Robin" |
| 10.30 p.m. to 10.45 p.m. | Closing statements by the Official Opposition |
| 10.45 p.m. to 11.00 p.m. | Closing statements by the group forming the Government |

27 November 2001

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition, except for the following;

— Bingo-Lib heard jointly with the Regroupement des bingos de la région de Sherbrooke;

— the Association des locateurs des salons de jeux heard jointly with Les Entreprises Omnibingo inc.

whose presentation shall last no more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Public Security shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the name and title of Mrs. Rita Dionne-Marsolais, Minister for Natural Resources, replace the name

27 November 2001

and title of Mr. Jacques Brassard, Minister of Natural Resources, as sponsor of Bill 43, An Act respecting certain declarations of exception in Acts relating to education.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations on Bill 49, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec, on Tuesday, 4 December 2001 and, for this purpose, hear the following groups:

Tuesday, 4 December 2001

11.00 a.m. to 11.15 a.m.	Opening statements by the group forming the Government
11.15 a.m. to 11.30 a.m.	Opening statements by the Official Opposition
11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Association des offices municipaux d'habitation du Québec
12.15 p.m. to 1.00 p.m.	Fédération des locataires de HLM du Québec
3.30 p.m. to 4.15 p.m.	Regroupement québécois des organismes sans but lucratif en habitation
4.15 p.m. to 5.00 p.m.	Chantier d'économie sociale
5.00 p.m. to 5.45 p.m.	Front d'action populaire en réaménagement urbain
8.00 p.m. to 8.45 p.m.	Association des directeurs d'offices municipaux d'habitation du Québec
8.45 p.m. to 9.30 p.m.	Confédération québécoise des coopératives d'habitation

27 November 2001

9.30 p.m. to 10.15 p.m.	Association des groupes de ressources techniques du Québec
10.15 p.m. to 10.30 p.m.	Closing statements by the Official Opposition
10.30 p.m. to 10.45 p.m.	Closing statements by the group forming the Government

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 48, An Act to amend the

27 November 2001

Act respecting the Barreau du Québec and the Stenographers' Act;

- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 36, Public Health Act;
- the Committee on Education, to give clause-by-clause consideration to Bill 59, An Act to defer the date of the next general school election and to amend the Act respecting school elections;
- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 18, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 181, An Act to amend various legislative provisions relating to the building trade and the construction industry.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Rochon, Minister of Labour, moved, —That Bill 63, An Act to amend the Labour Code and the Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 63 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 63 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Report Stage

27 November 2001

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on Tuesday, 20 November 2001, on the motion by Mr. Chevrette, Minister responsible for Wildlife and Parks, —That Bill 44, An Act to amend the Parks Act, do now pass in principle.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion by Mr. Chevrette, Minister responsible for Wildlife and Parks, —That Bill 44, An Act to amend the Parks Act, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 44 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 44 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on Tuesday, 6 November 2001, on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal

27 November 2001

Affairs and Greater Montréal, —That Bill 40, An Act to amend the James Bay Region Development Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 40 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 40 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 175, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, together with the amendment handed in by Mr. Julien, Minister of Revenue.

The amendment was declared in order.

And debate arising;

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.08 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly continued the debate on the consideration of the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill

27 November 2001

175, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, together with the amendment handed in by Mr. Julien, Minister of Revenue.

The debate being concluded, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in on division.

Passage in Principle

Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved, —That Bill 58, An Act to amend the Water Resources Preservation Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 58 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 58 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved, —That Bill 60, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle.

And debate arising;

At 12:00 o'clock a.m., the debate was adjourned in the name of Mr. Gautrin (Verdun) .

Debates Upon Adjournment

The Assembly held two debates upon adjournment, which had been deferred on Thursday, 22 November, and on Tuesday, 20 November 2001, respectively:

27 November 2001

- the first, on a question by Mr. Ouimet (Marquette) to Mr. Boisclair, Minister responsible for the Régie des installations olympiques, about the documents concerning the roof of the Olympic Stadium;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Boisclair, Minister responsible for the Régie des installations olympiques, tabled the following:

A copy of pages from documents tabled in the National Assembly on Tuesday, 13 November 2001.

(Sessional Paper No. 767-20011127)

- the second, on a question by Mr. Després (Limoilou) to Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, about Robert-Giffard Hospital.

At 12.25 o'clock a.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 28 November 2001, at 10.00 o'clock a.m

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President